

Stěpanova, Ludmila

Рецензия на словарь М.С. Добровой "Так говорят в русском Интернете"

Новая русистика. 2022, vol. 15, iss. 1, pp. 75-79

ISSN 1803-4950 (print); ISSN 2336-4564 (online)

Stable URL (DOI): <https://doi.org/10.5817/NR2022-1-6>

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/145049>

Access Date: 05. 12. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

<https://doi.org/10.5817/NR2022-1-6>

Рецензия на словарь М. С. Добровой «Так говорят в русском Интернете»

ДОБРОВА, М. С.: *Так говорят в русском Интернете*. Оломоуц: Изд-во Оломоуцкого университета, 2020. 480 с. ISBN 978-80-244-5820-5.

Премия ректора Университета им. Палацкого за лучшее издание 2020 г. получила книга преподавателя кафедры славистики М. С. Добровой, к. ф. н. Словарь «Так говорят в русском Интернете» (2020) такой высокой оценки вполне заслуживает, так как отражает новейший словарный запас русского языка, зафиксированный в сети Интернет. В словаре приводится «более 3500 слов и выражений, представляющих собой как собственно русский интернет-сленг (*аффтар жжот, превед, в башор!*) и наименования типичных интернет-явлений (*бан, блог, твитить, твичер, стрим, разбанить*), так и слова и устойчивые обороты субкультурных образований, чья коммуникация протекает в Интернете: геймеров (*афкашить, гамать, дотер*), компьютерщиков и программистов (*топтать батоны, варез*), а также википедистов, „мамочек“ и мн. др.» [DOBROVA 2020, 7]. Включены в Словарь и распространенные компьютерные термины и квазитермины, которые не всегда возникли непосредственно в Сети, но были в ней актуализованы (*программное обеспечение, маршрутизация, видеокарта*).

Автор справедливо отмечает, что цель создать словарь «языка Интернета» — это почти невыполнимая задача: настолько неуловим и текуч сам материал живой речи пользователей Интернета. При отборе материала М. С. Доброва должна была прежде всего решить вопрос: какие слова и выражения можно отнести к «сетевым» языковым единицам? По мнению автора, понимание «сетевой» лексики и фразеологии как единиц, возникших и функционирующих только в Сети, не совсем корректно, ведь «слова и фразеологизмы, возникшие в Сети (*аффтар жжот; что головного мозга* и мн. др.), часто выходят и за ее пределы, демонстрируя широкую востребованность и другими дискурсивными пространствами (например, и несетевыми средствами массовой информации, разговорной речью), но в то же время существует и обратный процесс, при котором слова и обороты несетевого происхождения получают актуализацию именно в Сети (*духовные скрепы, упоротый лис* и мн. др.)» [DOBROVA 2020, 7].

М. С. Доброва проделала огромную работу по извлечению новых слов и выражений из открытых источников Интернета, по оценке их частотности (у каждой единицы приводится минимум три контекста, которые должны продемонстрировать аутентичность ее употребления). Здесь необходимо

вспомнить, что М. С. Доброва обладает немалым опытом лексикографической обработки лексических и фразеологических неологизмов: в 2018 г. она издала получивший прекрасные отзывы «Словарь русских неологизмов» (совм. с Л. Степановой [DOBROVA, STEPANOVA 2018]). Ею также издана научная монография «Русские фразеологизмы в интернет-дискурсе: функциональный аспект» [DOBROVA 2019], которая была удостоена нескольких похвальных рецензий. Мы уверены, что и ее новый словарь найдет своих благодарных читателей.

Преимуществом Словаря является приведение ударений (это особенно важно для иностранных пользователей). Грамматические и стилистические пометы не приводятся, что вполне оправданно, так как часть вошедшей в Словарь лексики и фразеологии находится лишь в фазе становления и представлена многими вариантами, лишь жизнь покажет, какие из них станут основными, а какие будут преданы забвению. В контекстах (закономерно) сохраняется авторская орфография и пунктуация.

Словарные единицы располагаются в Словаре в алфавитном порядке под заголовочным словом и сопровождаются толкованием. Парадигматические варианты в словарной статье приводятся в круглых скобках, а синтагматические варианты — в квадратных, напр.: *Ф Бобруйск [, животное (животнае)]!* Затем следуют примеры из Интернета, демонстрирующие функционирование слова или выражения в контексте, с приведением источника. Омонимы отмечены цифрой в верхнем регистре. Например:

КИЛО

кило¹. *Тысяча (обычно в компьютерных играх).*

- Ежедневно от 5 до 10 шмоток висит на аук. р. 6–7 ранга по ценам до 400 кило. <<https://forum.gamexp.ru>>.
- Под бафами Имел под 10Кило ХП, Стан проходил в 90 % и пика была ненужна. <<https://forum.gamexp.ru>>.
- Каким видом урона он снимает 2 кило ХП при ударе косой? <<http://grimdawn.ru>>.

кило². *Килобайт.*

- В хорошей партии его полный аналог по железу но на 4 кило Flash стоит меньше 20 руб. <<https://vk.com>>.
- Ну не так чтобы богато. 4 кило памяти есть, 256 кб под прошивку (я не видел ещё результатов компиляции, не могу сказать насколько это много или мало для этого функционала). <<https://boud.livejournal.com>>.

- Что-то страшно американское. У меня до сих пор мамка как раритет хранится: 640 кило памяти (впаянной) и проц 8088. Было 10 МБ винча, ЕГА-шный моник... <<https://sheva-vet.livejournal.com>>.

Важно, что автор включает в словарь также новые значения существовавших прежде в русском языке слов и выражений, закономерно приводя лишь новые значения и те значения, которые связаны с сетевой и компьютерной сферами. Так, известно общелитературное значение *баня* «постройка или помещение, где моются и парятся», в словаре мы найдем семантический неологизм:

БА́НЯ

ба́ня. *Бан; запрет, применяемый на интернет-сайтах и заключающийся в блокировке аккаунта пользователя или ограничении его прав на отправку сообщений на некоторый срок.*

- Поэтому если вы заходите в мой ЖЖ чтобы хамить, гадить, писать непотребности, то почти гарантировано отправитесь в «баню». <<http://gusev-a-v.livejournal.com>>.
- А я после этого смогу писать в чат? Бить? Юзать все? Нет, только в баню попадешь если спалят что ты на свободе. <<https://zhyk.ru>>.
- Но давайте без оскорблений и захлебовани в восторгах по поводу разных теорий.) Я еще знаю такую теорию, как «управление стадом». И знаю как рулят. Если тут призывы начнутся «айда в окопы» — презывальщик отправится в баню мыться. Это всем предупреждение. <<http://nemoold.livejournal.com>>.

Фразеологические единицы и другие типы устойчивых словосочетаний в соответствии с традицией Петербургской и Оломоуцкой фразеологических школ помещаются под первым существительным, за неимением существительного — под первым прилагательным, наречием и т. д. Таким образом, фразеологизм *сам себе злбный буратино* кто будет приведен на существительное БУРАТИНО, а *сбрасывать / сбросить на мыло* — на существительное МЫЛО:

БУРАТИ́НО

сам себе злбный буратино кто. *О том, кто сам виноват в собственных проблемах.*

- Ещё один аспект вопроса счастья — это «человек — сам себе худший враг» (или злобный Буратино — смотря каким источником пользоваться). <<http://nastyushca.livejournal.com>>.
- Нет, блин, слушают каких-то идиотов, которые сами в этом ничего не соображают. Что ж, каждый сам себе — злобный буратино. <<http://nach-dvor.livejournal.com>>.

- Дали задачу и делай, сразу не спросил все или хотя бы что-то — сам дурак и сам себе злобный буратино, жди новое окно возможности. И хорошо, если это будет не момент, когда к тебе пришли спрашивать результат и поздно уже шевелиться, в общем-то. <<http://ptichkavelichka.livejournal.com>>.

МЫЛО

Сбрасывать / сбросить на мыло. *Отправить, послать по электронной почте.*

- Я тоже лет 6–7 сюда не заходила, а недавно Сз10 сбросил на мыло сообщение, что ребята хоккуют понемножку. <www.reshetoria.ru>.
- Информацию сбросил на мыло. Звоните. <www.ruslom.ru>.
- Даже не знаю: спасибо ему за это или не травил бы душу раньше времени, но менеджер сбросил на мыло фото авто на автовозе (вот это сервис!). <www.drive2.ru>.

С помощью системы отсылок автор успешно справилась также с лексикографическим описанием большого количества эрративной лексики и фразеологии, например, *превед, аццкий (аццкая) сотона, ржунимагу (ржу ни магу)* и мн. др., которая еще не имеет параметров фиксации в словарях. Напр.:

СОТОНА

сотона́. *Искаженное от «сатана» (шутливо).*

- До Сотоны вы ещё не доросли, но, в принципе, и не стремитесь. <<https://eniki-beniki.livejournal.com>>.
- Появилось у нас чудище огородное, пепельное, вислоухое, в нем сидит сам сотона. <<https://kotofoto.livejournal.com>>.
- Не иначе Сотона мешает в Екатеринбурге построить новый Храм. <<https://zabriski.livejournal.com>>.

а́ццкий (а́ццкая) сотона́. *Искаженное от «адский сатана» (шутливо); используется одобрительно для положительной оценки чего-либо, вызывающего восхищение.*

- От этого зрелища у меня невольно вырывается возглас «Аццкий сотона, ну и местечко!» <<https://akisun.livejournal.com>>.
- Если Аццкий Сотона дьявольски умён, то вы дьявольски красивы. <<https://rezoner.livejournal.com>>.
- Выражаясь на популярном молодежном сленге, «аццкий сотона» мерещится на каждом углу. <<https://newizv.ru>>.

Самостоятельную ценность представляет собой небольшой раздел со списком популярных сокращений в латинице, часто встречающихся в русскоязычном

Интернете и касающихся веб-коммуникации в целом: *AFK, BBS, DND, HTML* и т. д., ср.:

AI

AI. *Сокращение, означающее «искусственный интеллект» (от «artificial intelligence»).*

- AI боты Facebook создали свой язык для общения. <<https://pikabu.ru>>.
- Тренер команды Team Empire Егор «JotM» Сурков показал, как нужно обыгрывать бота Open AI в матчах один на один. <<https://gamebet.news>>.
- В некоторых конструкторах ботов присутствуют такие удобные и нужные инструменты как: NLP (Natural language processing – распознавание запросов на естественном языке) и AI (Artificial Intelligence – искусственный интеллект). <<https://spark.ru>>.

Новый словарь М. С. Добровой «Так говорят в русском Интернете» дает читателям богатейший материал современной русской (чаще всего нелитературной) речи, которая, однако, известна всем современным пользователям русского Интернета, который может быть использован как для изучения языка, так и для написания научных работ, направленных на изучение самых разных сторон современного русского языка. За Словарем стоит поистине гигантская кропотливая работа автора, стремящегося показать чешским читателям живые процессы в современном языке.

Людмила Степанова

Библиография:

- DOBROVA, M. S. (2019): *Russkije frazeologizmy v internet-diskurse: funkcional'nyj aspekt*. Olomouc.
- DOBROVA, M. S. (2020): *Tak govornjat v russkom Internete*. Olomouc.
- DOBROVA, M. S., STEPANOVA, L. (2018): *Slovar' russkich neologizmov*. Olomouc.